

THE BEST BOOKS OF THE WORLD'S JUVENILE LITERATURE

· 世 · 界 · 少 · 年 · 文 · 学 · 精 · 选 ·

简 · 爱

Jian Ai

[英] 夏洛蒂·勃朗特 原著



北京出版社

根据最新课标编选 ● 中小学生课外必读

THE BEST BOOKS OF THE
WORLD'S JUVENILE LITERATURE

世 界 少 年 文 学 精 选

Jian Ai

简 · 爱

[英] 夏洛蒂·勃朗特 原著

王梦梅 改写

北 京 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

简·爱/[英]夏洛蒂·勃朗特原著;王梦梅改写.
—北京:北京出版社,1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-03001-5

I. 简… II. ①勃… ②王… III. 世界文学名著
—少年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 06491 号

著作权合同登记号

图字: 01-96-0258

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授予北京出版社出版发行

简·爱

JIAN AI

[法] 夏洛蒂·勃朗特/原著 王梦梅/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

*

850×1168 32 开本 8.75 印张 131 千字

2003 年 5 月第 2 版 2003 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-3 000

ISBN 7-200-03001-5

I·377 定价: 12.00 元

序

• 王梦梅

备尝人间冷暖的孤女

本书是百余年以前英国青年女作家夏洛蒂·勃朗特的作品，这本书和她妹妹艾米莉所写的《呼啸山庄》，在世界文学作品中同为脍炙人口的名著。

夏洛蒂在 1816 年出生于英国中部一个寂静的小村庄。父亲是牧师，她 5 岁的时候，母亲就去世了。又过了几年，两个姐姐也相继死去。这时的夏洛蒂年龄虽小，却负起了照料一个弟弟和两个妹妹的责任。

当她 8 岁时，和姐姐们一同被送进一所建筑在阴湿的谿谷地带，名叫柯文桥的学校读书。这所学校的校舍陈旧，学生们营养不良，校长威尔逊是个刻薄顽固的人，姐姐玛丽亚因而患了肺病死去。所以当时英国凡是读过《简·爱》这本书的人，都会由劳



渥德学校联想到柯文桥，认为夏洛蒂所写的可怜少女海伦·彭斯，就是影射她的姐姐玛丽亚的。

夏洛蒂本身虽然也曾做过家庭教师，但《简·爱》的后半部情节，大部分是由想象中写出来的。《简·爱》和《呼啸山庄》同在 1846 年出版，书出后，都立刻博得伦敦文坛上极高的评价。

不久，她仅有的弟弟和两个妹妹也相继去世。她则在 1854 年和一个名叫尼科尔斯的牧师结婚，但不幸的是，她在翌年(38 岁时)也病逝了。

《简·爱》这本书描写出孤儿的悲哀和少女初恋的心境，使人读了之后，莫不感动万分，并寄以无限的同情。尤其是当我们知道这是出自一个年轻女性的手笔时，更令人惊讶不已！



人物介绍



简·爱 本书的主角。自幼父母双亡,由冷酷无情的舅母抚养长大,过着寂寞凄凉的童年生活。之后她以优秀的成绩从慈善学校毕业,被征聘为罗切斯特家的家庭教师,但又常常为了那寓邸里所发生的奇怪事件而不胜困扰。后来在与罗切斯特举行结婚仪式的当天出走。最后克服了悲惨的命运,过着幸福的生活。



罗切斯特 桑菲尔德庄的主人,简·爱在他家任家庭教师。他虽然性格有些古怪,但仪表堂堂,而且拥有大笔财产,这正是美丽的淑女们追求的好对象。可是他竟爱上了贫穷而面貌平凡、身躯瘦小的简·爱。但因为家里有一个疯癫的发妻,无法和简·爱结婚。之后,他的寓邸失火,为了营救发妻,以致双目失明。最后终于和纯朴而善良的简·爱结合,成为一对幸福的夫妻。



布洛克尔赫斯特 简·爱就读的劳渥德学校的负责人。为人刻薄寡恩，为全校师生所怨恨。

里德太太 简·爱的舅母。她没有遵守死去丈夫的遗言，善待简·爱，且任由自己的子女百般欺负简·爱。以后又将简·爱送进一所专为贫苦少女设立的慈善学校。最后她因遭受长子约翰自杀的刺激，抑郁病死。



谭波尔 劳渥德学校的女老师。气质高尚，态度和悦。常常为了学生的福利，不惜拂逆布洛克尔赫斯特的意旨，博得全校学生的敬爱，尤其是简·爱，得其援助，才挽救了求学时的几度危机。



海伦 劳渥德学校的学生。天资聪颖,成绩优良,常常无故遭老师的体罚,但她从不怀恨,是一个天使般温柔纯朴的少女,是简·爱最初的密友。



菲尔费克斯 桑菲尔德庄的女管家。简·爱虽然是她亲自聘请来的家庭教师,但她对于主人有一个疯癫妻子的事,一直隐瞒着简·爱。

伯莎 罗切斯特疯癫了的妻子。被关禁在桑菲尔德庄三楼的一间屋子里。有一次,她趁着守人不备,潜入罗切斯特的房间放火。后来在火灾中坠死。





人物介绍

阿黛勒 是一个被法国舞女所遗弃,而由罗切斯特收养的女孩子。喜好打扮,但性格温和,与简·爱相处融洽。



圣约翰 性格严肃的青年牧师。他救助倒卧在自家门口的简·爱,最后竟发现她是自己的表妹。他以到印度传教为一生事业的目标。曾向简·爱求婚。



JIAN AI 简 · 爱

夏洛蒂·勃朗特

脱下结婚礼服，换上平常穿的朴素衣裳，无精打采地趴在桌子上。唉，充满幸福憧憬的新娘，一瞬间又恢复了原来那孤独无依的样子。

简·爱的自白

她说：“你以为，我因为穷，低微，矮小，不美，我就没有灵魂没有心吗？你想错了——我的灵魂和你一样，我的心也和你完全一样……我们站在上帝脚跟前，是平等的——因为我们是平等的！”

这就是简·爱，英国经典爱情小说《简·爱》中的女主人公，一百多年以来，简·爱一直都是世界文学人物形象中独立自主、积极进取的女性形象的代表。

“我只在乎我自己，越是无亲无故，越是无人依靠，我越尊重我自己。”我们听到了简心底的声音。



电影中的简·爱

《简·爱》的副标题为“一部自传”，故事情节由主人公以第一人称“我”来进行叙述。其实，简·爱就是作者夏洛蒂自己。

《简·爱》的作者夏洛蒂·勃朗特一八一六年生于英国北部的一个穷苦牧师家庭，母亲早逝，八岁的夏洛蒂就被送进了一所寄宿学校，那里的生活条件极其恶劣，她的两个姐姐也因染上肺病死去，夏洛蒂和妹妹艾米莉回到家乡。她曾做家庭教师，但受尽了歧视和刻薄。后来她在姨母的资助下和艾米莉一起去意大利进修法语和德语。这些经历激发了她表现自我的强烈愿望，促使她最终投身到了文学创作的道路上。

一八四七年，《简·爱》这部自传体成分很重的小说发表，引起很大的影响。夏洛蒂·勃朗特，这位名不见经传的作者，由此进入了英国著名小说家的行列。

夏洛蒂·勃朗特的自传

JANE EYRE 《简·爱》书影



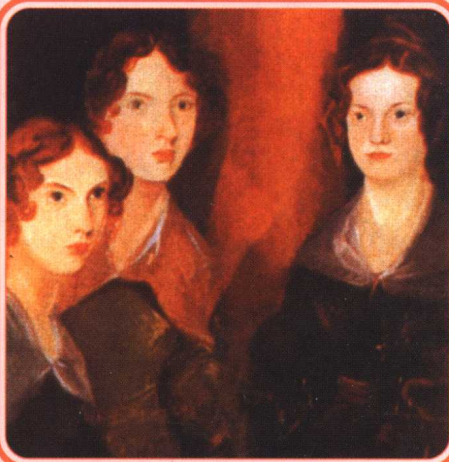
爱
简

勃朗特三姐妹

《简·爱》和《呼啸山庄》在英国先后出版。这两部作品的出现，在当时的英国引起了很大的轰动，更令人惊讶的是，这两部作品竟出自两姐妹之手。

这两姐妹就是夏洛蒂·勃朗特和艾米莉·勃朗特。夏洛蒂的《简·爱》因题材的新颖和感情的真挚立即引起当时评论界的重视，而艾米莉则凭着《呼啸山庄》这部有着奇特想像力的小说在英国文学史上占有突出地位。她们的妹妹安妮也是著名作家，因此三人合称为勃朗特三姐妹。不幸的是，勃朗特姐妹们在年纪轻轻时便相继死亡，这就使得勃朗特姐妹们给我们留下了很少的作品。但就是这样，她们也已足以成为世界文学史中的重要作家。

当时，在勃朗特的故乡，生活条件很差，疾病丛生。那个年代，肺结核、霍乱和伤寒等传染病非常流行，而且是不治之症。所以，夏洛蒂去世时三十九岁，艾米莉三十岁，安妮则年仅二十九岁。但是她们的作品是永存的。



勃朗特三姐妹

《简·爱》浮出地表

洛蒂·勃朗特在十年后会成为轰动英国文坛的作家。而萨克雷就慧眼识珠，他评论说：

“《简·爱》使我非常感动，非常喜爱，请代我向作者致意和道谢。

这是我能一连几天读而不厌的第一部英国小说。”

由于评论界的推荐，读者争先恐后地阅读这部小说。很快，《简·爱》不仅成为当年的畅销书，它还成为了世界文学名著中的一部。



萨克雷头像



骚塞

桂冠诗人骚塞

轻视过夏洛蒂的桂冠诗人骚塞，是英国十九世纪湖畔派三位诗人中的代表人物。曾经在世界著名的牛津大学读书，写了很多优美的诗篇，一八一八年获得桂冠诗人的称号。

那么，什么是桂冠诗人呢？在中古世纪的英国，皇帝的侍卫中就有诗人，他们的工作就是写下纪念某事或某节庆的诗歌，这种诗人在英国就被称为桂冠诗人，他是由皇帝来任命的。现在我们把优秀诗人和桂冠诗人划上等号，则是源自更早的一个习俗——在古希腊和罗马，把桂叶编成花环，挂于优胜者或优秀艺术家的头上。这就是桂冠诗人的由来。



夏洛蒂自己进过为穷人开办的寄宿学校，那里虽不是孤儿院，但情形大体相同。因此她对当时英国所谓的儿童教育有着切身的体会，这种教育实际是在摧残儿童，而这一切，在小说中就是通过劳渥德孤儿院的描写体现出来的。

孤儿院



电影《简·爱》

一九七一年，根据小说《简·爱》所拍摄的同名影片取得了极大的成功。至今为止，它也可以算做世界电影史上的经典影片。影片的播映，曾经感动了好几代人，每个人在观看影片的时候，都可以感受到简·爱自强不息的精神对自己心灵的冲击。

《简·爱》最早以完整形象与中国读者见面，是由翻译家李霁野把它介绍到了中国。

一九三三年七月李先生将其译为《简爱自传》，准备交付出版社出版。没想到，当时出版社的当家人在稿子都没看的情况下，大笔一挥，留下了两个字：“不用”。就这样，《简爱自传》在译者的手里搁了两年之后，才与读者见了面。

翻译家李霁野和《简·爱》

真正的美丽

简·爱长得并不美丽，可是她的身上却散发着美丽而迷人的光彩。真正的美丽并不是来源于外在的东西，而是发源于内心的。

只要像简·爱一样做一个有着坚强意志独立自主的人，你也会像简·爱一样美丽。心灵美才是真正的美丽，完美的人生需要有美丽的心灵。



舞台剧中的《简·爱》

目 录

第一部 我是孤女1

寄人篱下2

两记耳光12

狠毒的舅母21

漫长的旅途32

劳渥德学校39

可怜的海伦47

作威作福53

恩师谭波尔小姐61

海伦到天国去了67

第二部 罗切斯特先生75

迈向新世界76

桑菲尔德庄83

我的学生阿黛勒88

奇怪的笑声93

我是他们家的家庭教师96

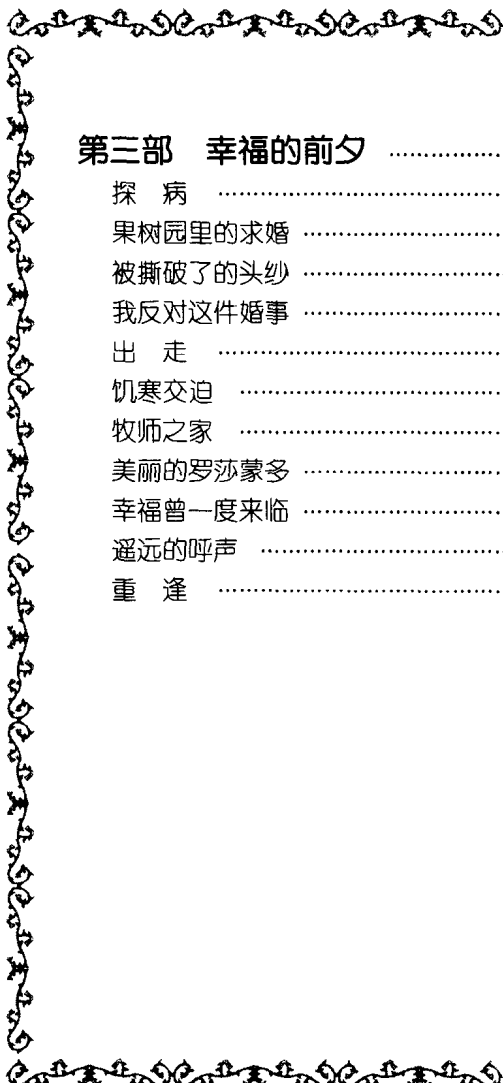
妖精们再也不会出现了106

绝不是作梦115

高贵的一群128

吉普赛女人142

梅森被咬伤了152



第三部 幸福的前夕	161
探 病	162
果树园里的求婚	173
被撕破了的头纱	181
我反对这件婚事	187
出 走	197
饥寒交迫	200
牧师之家	210
美丽的罗莎蒙多	218
幸福曾一度来临	226
遥远的呼声	235
重 逢	238

第一部 我是孤女





● 寄人篱下

那是一个阴霾的冬日，午餐过后，外面就刮起风来，接着下起倾盆大雨，因此不得不取消例行的散步。

可是我反而觉得高兴，因为很久以来，我就非常讨厌散步，尤其是在严冬的傍晚时分，一路上常常把手脚冻得僵硬，而我的保姆白茜，不但不同情我，反而不断地责怪我，说我没有表兄妹伊丽莎、约翰、乔奇安娜他们健壮，真令人烦透了。

现在我的三个表兄妹们，正在那生着火炉的暖和大厅里，很幸福地围绕在他们母亲里德太太的身边。

里德太太非常讨厌我，常常在别人面前说：

“简不能和我的孩子们在一起玩耍，我虽然觉得很遗憾，但是，像她那样总是哭丧着脸、又不讲礼貌的孩子，是没有人会喜欢的。在她没变成一个可爱的孩子以前，我可没办法喜欢她。”这样一来，常和我在一起玩的伙伴们就渐渐疏远我了。

我只好悄悄地溜进隔壁的房间，从书橱里找出很多附有插图的书本，爬上窗台，像土耳其人那样盘腿坐好，然后拉上红色的窗帘，把自己藏在窗帘的后面，